

延伸活動 Extension Activity

藝人談 Meet-the-Artists

上黨梆子的 藝術特色和唱腔特點

The Unique Artistic Features and Vocal Characteristics of Shangdang Bangzi Opera

13/8 (星期四 Thu) | 7:30pm

講者 Speaker:

陳素琴
Chen Suqin

主持 Moderator:

盛亦惠 (戲曲研究者)
Sheng Yihui (Chinese opera researcher)

地點 Venue:

香港文化中心行政大樓4樓2號會議室
AC2, Level 4, Administration Building,
Hong Kong Cultural Centre

普通話主講
In Putonghua



網上登記 Online Registration

免費入場，座位有限，先到先得，敬請網上登記留座。
Free admission. Limited seats available on a first come, first served basis.
Online registration is required.

門票 **現正** 在各城市售票網售票處、自助售票機、網上、流動購票應用程式URBTIX、電話購票熱線發售。
Tickets are **NOW** available at all URBTIX outlets, self-service ticketing kiosks, on internet, by mobile app URBTIX and telephone booking.

節目查詢 Programme Enquiries: **2268 7325** 票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service: **3166 1100** 每日上午10時至晚上8時
10am - 8pm daily
電話購票 Telephone Booking: **3166 1288** 流動購票應用程式 Mobile App: **URBTIX**
網上購票 Internet Booking: **www.urbtix.hk** (Android · HarmonyOS 及 iPhone / iPad 版)



優惠購票計劃 Discount Scheme

優惠票 Concessionary Tickets

全日制學生、60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。綜接受惠人士優惠票數量有限，先到先得。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。
Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients are available on a first-come, first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

「代代同行1+1」、團體購票、套票及博物館通行證持有人尊享優惠 ‘Generations Together 1+1’, Group Booking, Package Booking Discount and Exclusive Offer to Museum Pass Holders

只適用於舞台演出節目(個別節目除外)、中國戲曲節2026：戲曲電影欣賞及《大師傳藝·尋古知新》講座系列。優惠詳情請瀏覽中華文化節或主辦機構網頁。

Only applicable to stage programmes (except specified programmes), Chinese Opera Festival 2026: Chinese Opera Film Shows and Legacy and Vision: Conversations with Chinese Cultural Masters. For discount details, please visit the Chinese Culture Festival or the presenters' websites.

優惠購票計劃 Discount Scheme

	每次購買同一場次節目 ①張學生/長者優惠票+①張正價門票 For each standard ticket purchased with 1 student/senior concessionary ticket for the same performance	正價門票可獲折扣 Discount on the standard ticket
「代代同行1+1」優惠 ‘Generations Together 1+1’ Discount		9折 10% off
團體購票優惠 Group Booking Discount	每次購買正價門票數量 For each purchase of standard tickets	正價門票可獲折扣 Discount on the standard ticket
	4-9張	9折 10% off
	10-29張	85折 15% off
套票優惠 Package Booking Discount	30張或以上 or above	75折 25% off
	每次購買正價門票的節目數量 Number of programmes on each purchase of standard tickets	正價門票可獲折扣 Discount on the standard ticket
	3-4場不同節目 different programmes	9折 10% off
博物館通行證尊享優惠 Exclusive Offer to Museum Pass Holders	5-6場不同節目 different programmes	85折 15% off
	7場或以上不同節目 or more different programmes	75折 25% off
	博物館通行證持有人請於城市售票網售票處購票時出示有效的實體或電子博物館通行證。Please present valid physical or electronic Museum Pass upon purchase tickets at URBTIX outlets.	

購買每張門票，只可享用其中一種優惠，請於購票時通知票務人員。
Patrons can enjoy only one of the discount offers for each ticket purchased. Please inform the box office staff at the time of purchase.

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場/返回座位。
主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。
主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務局的意見。
Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers. The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau and Leisure and Cultural Services Department.

香港大會堂 Hong Kong City Hall
香港中環愛丁堡廣場5號
5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong
查詢 Enquiries: 2921 2840

www.ccf.gov.hk



場刊內容將於演出當日上載。
The house programme will be
uploaded on the performance day.



中華
文化節
CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

陳素琴
Chen Suqin

鄭法根
Zheng Fagen

齊素珍
Qi Suzhen

晉城市榔子劇院 上黨

Shangdang
Bangzi Opera
Theatre of
Jincheng City



14-15.8.2026 7:30pm
(五Fri - 六Sat)

香港大會堂劇院
Theatre,
Hong Kong City Hall
\$390 \$290 \$190

唱詞、唸白均附有中文及英文字幕。
Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles.



呈獻 Presented by
中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



策劃 Organised by



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

齊素珍
Qi Suzhen

鄭法根
Zheng Fagen

14.8.2026 五 Fri / 7:30pm

《三關排宴》

The Banquet at Sanguan

《三關排宴》是作家趙樹理於1960年代整理上黨梆子楊家將劇目《忠孝節》而成，經歷數十載舞台錘鍊，已成為上黨梆子代表劇目之一。同樣取材自四郎楊延輝被招為遼國駙馬的故事，《三關排宴》的故事發展與觀眾熟悉的《四郎探母》大相逕庭，重點講述佘太君不徇私情，在蕭后面前揭穿四郎身世，直斥其非；桃花公主羞憤而亡，四郎拔劍自刎於三關。上黨梆子以其獨有視角，批判四郎叛國求榮，歌頌佘太君的愛國主義精神。演出由中國戲劇梅花獎得主陳素琴率當家名角齊素珍及鄭法根同台獻藝，佘太君大義滅親的堅決、蕭銀宗喪女的悲痛及楊延輝進退失據的惶惑，均演繹得入木三分，配合劇種慷慨大氣的音樂風格、傳統打擊樂器以及獨有服飾造型如「平頂冠」、「北國簪」等，盡顯地道上黨韻味。

主演 Main Cast:

陳素琴、齊素珍 / 董小琴 (分飾佘太君)、鄭法根、李丹
Chen Suqin, Qi Suzhen / Dong Xiaoqin (as Dowager She), Zheng Fagen, Li Dan

The Banquet at Sanguan was adapted in the 1960s by Zhao Shuli from the Shangdang Bangzi Opera repertoire of *Loyalty, Filial Piety, and Chaste Virtue*, based on the legendary folklore *Warriors of the Yang Family*. Refined through decades of staging, it has become a representative work of the genre. While the plot shares that of *Silang Visits His Mother*, with Yang Silang (the Fourth Son of the Yang family) taken captive by the Liao army and marries the Liao princess, the plot takes on a totally different track when the son sees his mother, Dowager She. Instead of emphasising his predicament and filial love, he is castigated by his mother, in front of his mother-in-law, Empress Dowager Xiao, for placing personal gain above patriotic duty. Silang's wife, Princess Taohua dies in shame, while Silang, torn by guilt and despair, takes his own life. The production features a cast of virtuosos, including Plum Blossom Award winner Chen Suqin, alongside Qi Suzhen and Zheng Fagen. Their portrayals vividly capture Dowager She's resolute righteousness, Empress Dowager Xiao's grief over the loss of her daughter, and Silang's inner turmoil. Combined with the genre's grand musical style, traditional percussion, and distinctive costume design, the performance embodies the authentic spirit of Shangdang Bangzi Opera.

每場節目長約2小時30分鐘，包括中場休息15分鐘。

The running time of each performance is approximately 2 hours and 30 minutes including an intermission of 15 minutes.

15.8.2026 六 Sat / 7:30pm

折子戲專場 Excerpts

《殺妻》

To Kill His Wife

主演 Main Cast:

陳素琴、鄭法根
Chen Suqin, Zheng Fagen

《雁門關·刺宗、大戰》

Assassinating Empress Dowager Xiao and The Great Battle from Yanmen Pass

主演 Main Cast:

李樊、李丹、武豔豔
Li Fan, Li Dan, Wu Yanyan

《風雨行宮·驚瘋》

Forced into Insanity from Incidents at the Temporary Imperial Palace

主演 Main Cast:

陳素琴、鄭法根、王震
Chen Suqin, Zheng Fagen, Wang Zhen

董小琴
Dong Xiaoqin

李丹
Li Dan

資料由晉城市上黨梆子劇院提供
Information provided by Shangdang Bangzi Opera Theatre of Jincheng City

陳素琴
Chen Suqin

《殺妻》即《吳漢殺妻》，是王玉蓮為成全丈夫大義自刎的悲劇，吳漢與妻子的複雜情緒盡皆透過唱腔來表現，盡展演員深厚唱功，為上黨梆子改革唱腔的代表作。王玉蓮臨死前一段〈窗前梅樹是我友〉堪稱經典，詞曲優美，響遍三晉大地。《雁門關·刺宗、大戰》乃經典楊家戲，亦是生角應工重頭戲，楊八郎奉佘太君之命返遼營行刺蕭后並攜妻兒突圍，劇情緊湊，唱腔高亢粗獷，甩髮、翻功、劈叉等絕技層出不窮，是上黨梆子武戲代表。《風雨行宮·驚瘋》唱做並重，描寫康熙年間漢女金桂因捲入宮廷鬥爭，親兒遭難而驚瘋。陳素琴以高亢激越的唱腔將金桂從驚恐到癡狂的精神崩潰外化成驚心動魄的舞台表演，上黨梆子排山倒海般的激情盡展觀眾眼前。

This programme features three excerpts that showcase the vocal and physical virtuosity of Shangdang Bangzi Opera. *To Kill His Wife* (also known as *Wu Han Kills His Wife*) tells a tragic tale in which Wang Yulian sacrifices herself to uphold her husband's greater cause. The emotional complexity between husband and wife is conveyed almost entirely through singing, making it a celebrated example of vocal innovation within the genre. *Assassinating Empress Dowager Xiao and The Great Battle from Yanmen Pass* form part of the Yang family saga and are signature works for the *sheng* (male) role. Yang Balang (the Eighth Son of the Yang Family), acting under Dowager She's command, infiltrates the Liao camp to assassinate the Empress Dowager Xiao before escaping with his family. Fast-paced and physically demanding, the scenes feature acrobatic feats such as hair-flinging, flips and splits. *Forced into Insanity from Incidents at the Temporary Imperial Palace* balances singing and acting in portraying Jin Gui, a Han woman in the harem of Emperor Kangxi, who is entangled in palace intrigue. With her child being killed, she is driven into madness. Through powerful, soaring vocals, Chen Suqin renders Jin Gui's psychological breakdown with striking intensity, fully revealing the overwhelming emotional force of Shangdang Bangzi Opera.

上黨梆子

Shangdang Bangzi Opera

李樊
Li Fan

山西四大梆子之一的上黨梆子形成於明末清初，流行於山西省東南地區（秦漢時期的上黨郡），清咸豐年間進入鼎盛時期，發展出「州底派」及「潞府派」兩大藝術流派，亦流傳至山東及河北，分別衍生出（荷澤）棗榔和永年西調兩個劇種，影響深遠。上黨梆子唱腔以板腔體為主，兼用曲牌體，演唱時男女同宮同調，音樂風格穩健明快，表演則慷慨激越、火爆熾烈、大開大合、自成一格。傳統劇目多達七百餘部，題材以楊家將、岳家軍等袍帶戲為主，多演帝王將相、英雄征戰的故事，突出上黨乃自古兵家必爭之地的地域特色及人文歷史。2006年列入首批國家級非物質文化遺產。

Shangdang Bangzi Opera is one of the four major Bangzi Opera systems of Shanxi. It emerged in mid-17th century, and became popular in the southeastern region of Shanxi — historically known as Shangdang Prefecture. It reached its artistic peak around the mid-19th century, and spread to Shandong and Hebei. The singing is rooted in the *banqiang* (rhythmic-melodic) system, supplemented by *qupai* (set tune) elements. Male and female roles share the same tonal register. Its musical style is steady and vigorous, while the performance aesthetic is bold, impassioned and highly dynamic, marked by expansive gestures and emotional intensity. The traditional repertoire comprises over 700 works, with a strong emphasis on historical and martial narratives, particularly stories of the generals of the patriotic Yang family and the troops under Yue Fei, reflecting Shangdang's long-standing identity as a strategically contested region rich in cultural heritage. In 2006, Shangdang Bangzi Opera was inscribed onto the first National List of Intangible Cultural Heritage.